

# Schaerer Coffee Joy

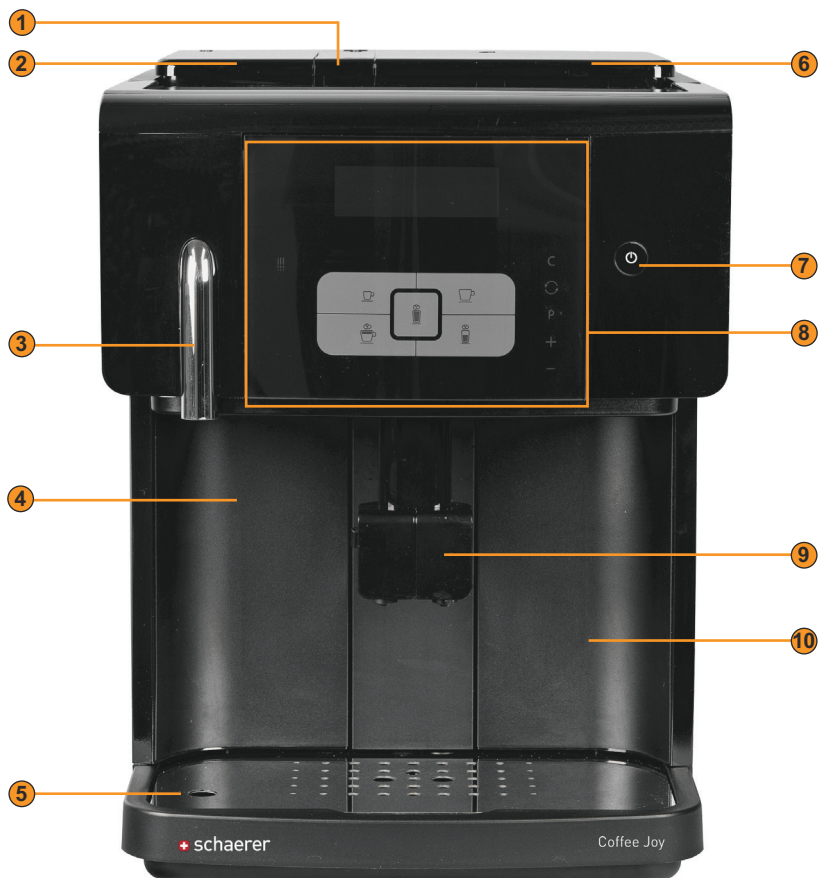
---

## Руководство по эксплуатации

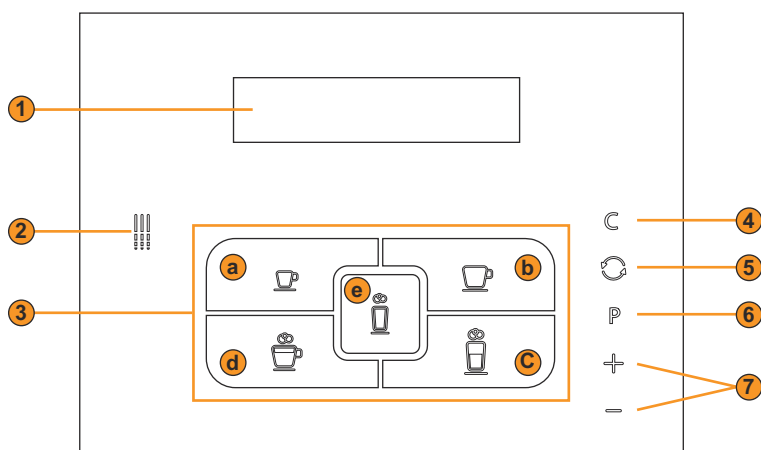
V01 / 02.2011



- 1 Воронка для засыпки молотого кофе
- 2 Емкость для кофейных зерен
- 3 Точка выхода горячей воды
- 4 Контейнер для отходов
- 5 Каплеуловитель с решеткой
- 6 Крышка секции для размещения блока заваривания кофе
- 7 Вкл / Выкл
- 8 Панель управления
- 9 Диспенсер для выдачи напитков
- 10 Бак для питьевой воды



- 1 Дисплей
- 2 Горячая вода  
Кнопки напитков для:  
Эспрессо  
Крем-кофе  
Латте маккиато  
Капучино  
Горячее молоко / Молочная пена
- 3 Отмена
- 4 Меню очистки
- 5 Меню программирования
- 6 Изменение настраиваемых значений /  
Переход между пунктами меню



# Schaerer Coffee Joy

---

## Руководство по эксплуатации

V01 / 02.2011

---

### Издатель

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

---

### Издание

Версия 01 | 02.2011

---

### Программное обеспечение

V0.01

---

### Концепция и выпуск

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

---

©

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

---

Настоящий документ защищен авторским правом. Все права защищены. Размножение, распространение, передача через электронные системы и перевод на другие языки запрещены без письменного разрешения Schaerer Ltd. Это требование касается как всего документа, так и его отдельных частей. Документ содержит информацию, известную на момент печати. Schaerer Ltd. оставляет за собой право в любое время вносить изменения без дополнительного уведомления. Все рисунки, иллюстрации и сообщения на дисплее в данном руководстве являются лишь примерами! В связи с наличием большого ассортимента опций машина может выглядеть иначе. Schaerer Ltd. несет ответственность исключительно за содержание оригинального немецкого документа.

# Zawartość

<b>Введение</b> .....	<b>6</b>	Завершение эксплуатации .....	21
Добро пожаловать .....	6	Длительные простои (от 1 недели) .....	22
Знаки и символы .....	6	<b>Очистка</b> .....	<b>23</b>
<b>Описание изделия</b> .....	<b>7</b>	Периодичность очистки .....	23
Использование по назначению .....	7	Принудительная очистка .....	23
Виды напитков и производительность .....	7	Ежедневная очистка .....	24
Комплект поставки и принадлежности .....	7	Промывка системы приготовления кофе .....	24
Опции и дополнительные устройства .....	8	Промывка системы подачи молока .....	24
Технические характеристики .....	8	Контейнер для отходов .....	24
Заводская табличка .....	9	Каплеуловитель .....	24
Заявление о соответствии .....	9	Внутренний бак для питьевой воды .....	24
Адрес производителя .....	9	Емкость для молока .....	25
Применяемые стандарты .....	9	Еженедельная очистка .....	26
<b>Установка и ввод в эксплуатацию</b> .....	<b>10</b>	Карта еженедельной очистки .....	26
Установка .....	10	Емкость для кофейных зерен .....	28
Место установки .....	10	Внешние поверхности кофемашины .....	28
Условия окружающей среды .....	10	Дополнительные устройства (Опция) .....	28
Электропитание .....	10	Горячая промывка .....	28
Условия .....	10	План очистки НАССР .....	28
Величина потребляемой мощности .....	11	Предписания по очистке .....	28
Установка .....	11	План очистки .....	29
Распаковка машины .....	11	Чистящие средства .....	31
Подключение подачи молока .....	12	Очищающая таблетка .....	31
Программа ввода в эксплуатацию .....	12	Milkpure .....	31
Демонтаж и утилизация .....	14	Средство для удаления накипи .....	31
<b>Эксплуатация</b> .....	<b>15</b>	<b>Сервисное и техническое обслуживание</b> .....	<b>32</b>
Проверка перед включением .....	15	Удаление накипи .....	32
Наполнение и подключение .....	15	Настройка степени помола .....	33
Кофейные зерна .....	15	Водяной фильтр (Опция) .....	33
Вода .....	15	Установка водяного фильтра для внутреннего бака для питьевой воды .....	33
Молоко .....	15	Замена водяного фильтра для внутреннего бака для питьевой воды .....	34
Включение .....	16	Техобслуживание .....	34
Выдача напитка .....	16	<b>Программирование</b> .....	<b>36</b>
Предварительный подогрев чашек .....	16	Навигация .....	36
Регулировка высоты диспенсера выдачи кофе .....	16	Обзор .....	36
Напитки .....	17	Размер чашек (количество напитка) .....	36
Напитки с молотым кофе .....	17	Настройка напитков .....	37
Горячая вода .....	17	Исходные установки .....	38
Горячее молоко .....	18	Счетчик напитков .....	41
Молочная пена .....	18	Сведения об аппарате .....	42
Опции функции выдачи напитка .....	18	<b>Устранение неисправностей</b> .....	<b>43</b>
Остановка выполняющейся выдачи напитка .....	18	Неисправности с выводом сообщений на дисплей .....	43
Выбор крепости кофе .....	18	Неисправности без вывода сообщений на экран .....	44
Двойные напитки .....	19	<b>Качество воды</b> .....	<b>46</b>
Опорожнение .....	19	Характеристики воды .....	46
Контейнер для отходов .....	19	Определение жесткости воды .....	47
Каплеуловитель .....	19	Фильтры .....	47
Условия транспортировки .....	19		
Указания / запросы на дисплее .....	20		
Выключение .....	21		



---

<b>Правила техники безопасности . . . . .</b>	<b>48</b>
Опасность для пользователя . . . . .	48
Опасности, связанные со средствами очистки. . . . .	49
Применение . . . . .	49
Хранение . . . . .	49
Утилизация. . . . .	49
Справочная аварийных служб . . . . .	49
Опасность для машины . . . . .	50
Предписания санитарного надзора (НАССР). . . . .	51
Вода . . . . .	51
Кофе . . . . .	51
Молоко . . . . .	51
<b>Ответственность . . . . .</b>	<b>53</b>
Обязанности пользователя . . . . .	53
Гарантийные обязательства и ответственность . . . . .	53

## Введение

### Добро пожаловать

Эта кофемашина принадлежит к последнему поколению кофейных автоматов. В ее конструкции воплощены специализированные знания и многолетний опыт нашей компании.

Это руководство по эксплуатации содержит сведения о кофемашине, ее эксплуатации и очистке. Если эксплуатация кофемашины не будет отвечать требованиям, изложенным в настоящем руководстве, то любая ответственность производителя за повреждение прибора исключается. В данном руководстве невозможно учесть все нюансы, которые могут возникнуть при использовании машины! За дополнительной информацией обращайтесь в нашу сервисную службу.

Производительность и качество работы кофемашины зависят от правильности ее эксплуатации и техобслуживания. Перед вводом машины в эксплуатацию внимательно прочитайте руководство по эксплуатации. Храните его вблизи машины.

Желаем Вам успехов в использовании новой кофемашины!

### Знаки и символы



См. также главу «Правила техники безопасности»!

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие знаки и символы для указания на опасности и особенности:

**ВНИМАНИЕ!**  
Удар током!



Ситуация, при которой существует непосредственная опасность для жизни или опасность тяжелой травмы в результате электрического удара. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

**ОПАСНО!**  
Опасность для пользователя!



Общая опасность получения травм. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

**ОПАСНО!**  
Опасность для машины!



Ситуация, следствием которой может стать повреждение машины. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

**ОПАСНО!**  
Горячая жидкость!



Опасность получения ожогов горячей жидкостью или паром. Эта опасность существует в месте раздачи. Далее обозначается только символом. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

**ОПАСНО!**  
Горячий пар!



Опасность получения ожогов горячей жидкостью или паром. Эта опасность существует в зоне выдачи напитков. Далее обозначается только символом. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

**ОПАСНО!**  
Горячая поверхность!



Опасность получения ожога. Эта опасность существует в зоне выдачи напитков и в месте подогрева чашек (опция). Далее обозначается только символом. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

**ОПАСНО!**  
Опасность защемления!



Опасность защемления и раздавливания. Далее обозначается только символом. Обязательно соблюдайте описанные меры по предотвращению этой опасности.

## Описание изделия

### Использование по назначению

Кофемашина Schaerer Coffee Joy предназначена для выдачи различных кофейных или молочных напитков в чашки либо кофейники. Кроме того, устройство может разливать горячую воду. Устройство предназначено для личного пользования и коммерческого применения. Устанавливайте машину в заведениях самообслуживания, только если ее работу сможет контролировать квалифицированный персонал.



*Использование машины регулируется также Общими условиями поставок Schaerer AG и настоящим руководством по эксплуатации. Любое иное или выходящее за указанные рамки использование считается использованием не по назначению. За возникшие при этом повреждения производитель не несет ответственности.*

**ОПАСНО!**  
Опасность  
для машины!



**Ненадлежащее обращение с кофемашиной может привести к повреждениям. Кофемашину Schaerer Coffee Joy запрещено использовать для выдачи каких-либо других жидкостей, кроме кофе, горячей воды (для напитков, очистки) или молока (охлажденного, пастеризованного, гомогенизированного, ультрапастеризованного).**

### Виды напитков и производительность

В зависимости от исполнения машины и опций возможно приготовление следующих напитков (производительность? указана в чашках в час/день):



Эспрессо (50 – 60 мл)	±50 чашек
Кофе-крем (120 мл)	±40 чашек
Молочные напитки	±30 чашек
Горячая вода	±7.5 л

### Комплект поставки и принадлежности

Количество (штук)	Наименование	Арт. номер
1	Кофемашина Schaerer Coffee Joy	-
Документация		
1	Руководство по эксплуатации (RU)	022440
1	План еженедельной очистки (RU)	022480
1	Бланк качества поставки	-
Принадлежности общего назначения		
1	Насадка для молока черная (диаметр: 1,3)	33.2415.1000
1	Насадка для молока коричневая (диаметр: 1,5)	33.2415.2000
1	Консистентная смазка для уплотнительных колец (тюбик)	33.2179.9000
1	Паровое сопло	33.2427.7000
1	Универсальный инструмент	33.2397.7000
Очистка / принадлежности для очистки		
1	Средство для очистки Milkpure	071531
1	Чистящие таблетки (блистер — 10 таблеток)	062867
1	Щетки для очистки (комплект из 5 штук)	33.2393.1000

Количество (штук)	Наименование	Арт. номер
1	Тест на карбонатную жесткость (пакетик с двумя тестовыми полосами)	067720

## Опции и дополнительные устройства

Пример	Опция	Описание
	Дополнительный холодильник	Наружный холодильник для машин с Milk Smart. Вместимость: 2 л
	Увеличенная емкость для кофейных зерен	Дополнительно устанавливаемая емкость для кофейных зерен для увеличения объема загружаемых кофейных зерен. Вместимость: 400 г
	Водяной фильтр для внутреннего бака для питьевой воды	Водяной фильтр может быть установлен во внутреннем баке для питьевой воды. Вместимость: 200 л



За более подробной информацией обращайтесь к поставщику.

## Технические характеристики

Номинальная мощность*	1700 – 2300 Вт	
Рабочая температура	Паровой бойлер	Водяной бойлер
Минимальная рабочая температура (T min.)	130°C	86°C
Максимальная рабочая температура (T max.)	130°C	102°C
Избыточное давление	Паровой бойлер	Водяной бойлер
Рабочее избыточное давление	2,5 бар	16 бар
допустимое рабочее избыточное давление (p max.):	16 бар	16 бар
Контрольное избыточное давление	24 бар	24 бар
Вместимость емкости для воды	2,2 л	
Вместимость емкости для кофейных зерен	250 г	
Вместимость контейнера для отходов	15 – 20 порций отжатой кофейной гущи	
Габаритные размеры		




Ширина	305 мм
Высота	400 мм
Глубина	443 мм
Собственный вес	15 кг
Уровень звукового давления в непрерывном режиме**	<70 дБ (А)

Возможны изменения технических характеристик.

\* Специальное оснащение см. на заводской табличке. Указанные значения относятся к базовой комплектации.

\*\* По шкале А уровень звукового давления (медленный режим) и L<sub>ра</sub> (импульсный режим) на рабочем месте оператора, независимо от режима, не превышает 70 дБ (А).

## Заводская табличка

Type	VAR	Mod.	Serial-No.	Prod. Date
03.0430	001	FR	000100	02.2011
1/1/1/PE - 50/60 Hz		220 - 240 V		max. 1.7 - 2.3 kW
permissible max. pressure		1.6 M PA (16 bar)		
				
produced by wmf consumer electric GmbH				

Заводская табличка находится за каплеуловителем на левой стороне.

► Сообщите данные с типовой таблички в случае неисправности или наступления гарантийного случая.

## Заявление о соответствии

### Адрес производителя

Производитель	Ответственный за документацию
Schaerer AG Почтовый ящик Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil Тел.: +41 (0)32 681 62 00 Факс: +41 (0)32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Ганс-Ульрих Гоштеттлер Почтовый ящик Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil

### Применяемые стандарты

Были применены следующие гармонизированные стандарты:

EN 60335-1 EN 60335-2-15	Примененные в данном случае стандарты
<ul style="list-style-type: none"> <li>60335-1: 2002</li> <li>60335-1 /A1:2004</li> <li>60335-1 /A2:2006</li> <li>60335-2-15:2002</li> <li>60335-2-15 /A1:2005</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>55014-1:2006</li> <li>55014-1 /A1:2009</li> <li>55014-2:1997</li> <li>55014-2 /A1:2001</li> <li>55014-2 /A2:2008</li> <li>62233:2008</li> <li>61000-3-2:2006</li> <li>61000-6-3:2008</li> </ul>

Вышеуказанный производитель заявляет, что эта машина соответствует всем применимым требованиям указанной директивы ЕС. Изменения машины, не согласованные с нами, делают данное заявление недействительным.



## Установка и ввод в эксплуатацию

### Установка

**ОПАСНО!**  
Опасность  
для машины!



#### Место установки

Место установки кофемашины должно удовлетворять указанным ниже условиям. Если они не выполняются, машина может получить повреждения. Обязательно соблюдайте следующие условия:

- Поверхность для установки должна быть устойчивой и ровной, чтобы не деформироваться под весом кофемашины.
- Запрещается устанавливать кофемашину на горячие поверхности или рядом с духовыми шкафами.
- Устанавливайте кофемашину таким образом, чтобы квалифицированный персонал в любое время мог ее контролировать.
- Подведите к месту установки машины необходимые линии питания длиной до 1 м в соответствии с монтажными схемами места эксплуатации.
- Обеспечьте наличие свободного пространства для работы с машиной и выполнения техобслуживания:
  - Сверху должно быть достаточно пространства для засыпки кофейных зерен.
  - Свободное пространство  $\pm 35$  см с левой стороны.
  - Расстояние между задней стенкой машины и стеной должно составлять не менее мин. 15 см (для циркуляции воздуха).
  - Сверху должно оставаться свободное пространство не менее мин. 250 мм (необходимо для извлечения блока заваривания кофе во время очистки и технического обслуживания).
- Соблюдайте действующие местные предписания по оборудованию кухонь.

#### Условия окружающей среды

В месте установки кофемашины должны быть соблюдены следующие климатические условия. Если они не выполняются, машина может получить повреждения.

Обязательно соблюдайте следующие условия:

- Температура окружающего воздуха от +10 °C до +40 °C (50 °F – 104 °F)
- Относительная влажность воздуха макс. 80% отн. вл.
- Кофемашина рассчитана исключительно на использование в помещениях. Не использовать вне помещений, ни в коем случае не подвергать воздействию неблагоприятных погодных факторов (дождь, снег, низкие температуры)!

Если кофемашина подвергалась воздействию минусовых температур:

- ▶ Перед вводом в эксплуатацию свяжитесь с сервисной службой.

**ОПАСНО!**  
Опасность  
для машины!



### Электропитание

#### Условия

Подключение к электросети должно быть выполнено в соответствии с действующими предписаниями (VDE 0100) и предписаниями страны использования. Исполнение сетевого кабеля — по меньшей мере H 07 RN-F. Указанное на типовой табличке напряжение должно соответствовать напряжению сети в месте установки.

Существует опасность поражения электрическим током!  
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Фаза должна быть защищена предохранителем в соответствии со значением силы

**ВНИМАНИЕ!**  
Удар током!



- тока, указанным на типовой табличке!
- На машине необходимо предусмотреть возможность отключения всех полюсов от сети электропитания.
  - Запрещается эксплуатация машины с поврежденным сетевым кабелем. Поврежденный сетевой кабель или штекер должен быть немедленно заменен квалифицированным техником сервисной службы.
  - Schaefer AG не рекомендует использовать удлинительный кабель! Если удлинительный кабель все же используется (минимальное сечение: 1,5 мм<sup>2</sup>), соблюдайте параметры, указанные производителем кабеля (руководство по эксплуатации) и действующие местные предписания.
  - Кабель размещают так, чтобы о него никто не мог споткнуться. Запрещается прокладывать кабель через углы и острые кромки, зажимать его, а также подвешивать незакрепленным. Не укладывайте кабель на горячие предметы и защищайте его от воздействия масла и агрессивных чистящих средств.
  - Никогда не поднимайте и не тяните прибор за сетевой кабель. Запрещается вынимать штекер из розетки за сетевой кабель. Запрещается касаться кабеля и штекера мокрыми руками! Запрещается вставлять мокрый штекер в розетку!

### Величина потребляемой мощности

Модель	Величина потребляемой мощности				Предохранитель (устанавливается заказчиком)	Поперечное сечение соединительного провода
	220 – 240 Вт	AC	50/60 Вт	2000 – 2200 Вт		
Стандарт					10 – 16 А	1,5 мм <sup>2</sup>
Великобритания, Ирландия	220 – 240 Вт	AC	50/60 Вт	2000 – 2200 Вт	13 А	1,5 мм <sup>2</sup>
Австралия, Новая Зеландия, Китай					15 А	1 мм <sup>2</sup>
Дания					10 А	1 мм <sup>2</sup>
США					15 А	AWG14
Япония	120 Вт	2 AC	50/60 Вт	2000 Вт	15 А	2,5 мм <sup>2</sup>

## Установка

### Распаковка машины



*Перед установкой внимательно изучите главы «Установка» и «Электропитание»!*

- ▶ Извлеките машину из упаковки.
- ▶ Проверьте комплектность поставленных принадлежностей.
- ▶ Извлеките входящие в комплект принадлежности из контейнера для отходов и емкости для воды.
- ▶ Сохраните оригинальную упаковку на случай возврата машины поставщику.

### Подключение подачи молока



- ▶ Закрепите шланг для молока на раздаточной головке (см. рисунок).
- ▶ Выберите нужную насадку для молока (коричневая — для охлажденного молока; прозрачная — для неохлажденного молока) и вставьте ее на другом конце шланга для молока.
- ▶ Вставьте раздаточную головку в держатель.
- ▶ Извлеките контейнер для отходов из кофемашины.
- ▶ Переместите диспенсер для выдачи напитков в крайнее нижнее положение.
- ▶ Закрепите шланг для молока в предназначенной для этого направляющей.




См. главу «Эксплуатация» — «Наполнение и подключение» — «Молоко» для доливки молока.



Если поставляется наружный холодильник: установите холодильник в соответствии с руководством по эксплуатации холодильника и проведите шланг для молока от машины к наружному холодильнику.







## Программа ввода в эксплуатацию

При первом включении кофемашины автоматически выполняется программа ввода в эксплуатацию. Она поэтапно выполняет все начальные настройки. Ниже подробно описываются все шаги.

- ▶ - Нажмите кнопку .
  - Кофемашины включится, начнется выполнение программы ввода в эксплуатацию.
- ▶ Следуйте инструкциям на сенсорном экране.

Дисплей / текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
language: english	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ С помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math> выберите нужный язык.</li> <li>▶ Подтвердите с помощью <math>\mathbb{P}</math>.               <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> На дисплее появится текст «Настройка Coffee Joy» на выбранном языке.</li> </ul> </li> </ul>	Немецкий Английский Французский Голландский Шведский Датский Норвежский Русский Итальянский Испанский Японский	Заводская настройка: «Английский».

Дисплей / текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Время чч:мм	<p>Настройте текущее время:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Установите часы с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Подтвердите с помощью <math>\mathcal{P}</math>.</li> <li>▶ Установите минуты с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Подтвердите с помощью <math>\mathcal{P}</math>.</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию.</li> </ul>	<p>чч = часы мм = минуты</p>	–
Дата дд:мм:гггг	<p>Установите текущую дату:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Установите число с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Подтвердите с помощью <math>\mathcal{P}</math>.</li> <li>▶ Установите месяц с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Подтвердите с помощью <math>\mathcal{P}</math>.</li> <li>▶ Установите год с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Подтвердите с помощью <math>\mathcal{P}</math>.</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию.</li> </ul>	<p>дд = день мм = месяц гггг = год</p>	–
ВРЕМЯ ВЫКЛ.: 30 мин	<p>Этой операцией определяется время автоматического отключения. Если после выдачи напитка в течение установленного времени дальнейшая выдача не производится, машина автоматически выключается.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Установите минуты с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Подтвердите с помощью <math>\mathcal{P}</math>.</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию.</li> </ul>	<p>0 мин 5 – 180 мин</p>	<p>Если этот параметр установлен на «0 мин» машина вообще автоматически не отключается.</p>
Жесткость воды: 13 – 16	<p>Настройка жесткости воды:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Выполните тест для определения жесткости воды.</li> </ul> <p><i>См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» — «Определение жесткости воды».</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройте жесткость воды с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Подтвердите с помощью <math>\mathcal{P}</math>.</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Появится сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию.</li> </ul>	<p>0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 &gt; 16</p>	–

Дисплей / текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Водяной фильтр: Нет	<p>Настройка применения водяного фильтра:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ С помощью кнопок  и  настройте применение водяного фильтра.</li> <li>▶ Подтвердите с помощью .</li> </ul> <p><b>????? 1: Ввод параметра «нет»</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию.</li> </ul> <p><b>????? 2: Если выбрать «да», производится автоматическая промывка фильтра.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Бак емкостью ок. 3 л поставьте под точку выхода горячей воды.</li> <li>▶ Доверху заполните бак для питьевой воды.</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> По окончании промывки фильтра по является сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию.</li> </ul>	Да / нет	Если выбрано «да», сразу осуществляется автоматическая промывка фильтра.
НАГРЕВ АППАРАТА	<p>Машина начинает разогрев.</p> <p>После разогрева осуществляется промывка системы приготовления кофе.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Поставьте емкость под диспенсер для выдачи напитков.</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Промывка длится ок. 40 сек.</li> </ul>	–	Во время промывки системы приготовления кофе все трубопроводы очищаются и разогреваются.
 Кнопка выбора напитка «Эспрессо»	<p>В завершение программы ввода в эксплуатацию производится пробная заварка.</p> <p>Кнопка  мигает.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Поставьте подходящую емкость под диспенсер для выдачи напитков.</li> <li>▶ Нажмите кнопку .</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Будет запущена пробная заварка.</li> <li>▶ Тестовый напиток вылейте, не пейте его.</li> </ul>	–	–
ВАШ ВЫБОР	Кофемашина готова к работе.	–	<p>Все выполненные сейчас настройки позднее могут быть изменены.</p> <p><i>См. главу «Программирование».</i></p>

## Демонтаж и утилизация



Утилизация кофемашины должна осуществляться квалифицированно, в соответствии с действующими местными правилами и предписаниями.

- ▶ Свяжитесь с сервисным центром.



## Эксплуатация

### Проверка перед включением

- ▶ Перед включением кофемашины проверьте, выполнены ли следующие условия.

Условия, которые должны быть выполнены перед включением кофемашины:

- Бак для питьевой воды наполнен.
- Емкость для кофейных зерен наполнена.
- Емкость для кофейных отходов пуста и правильно установлена.
- Кофемашина правильно подключена к электрической сети.

### Наполнение и подключение

#### Кофейные зерна

**ОПАСНО!**  
Опасность для  
пользователя!



Опасность травмирования вращающимися мелющими дисками кофемолки. При включенной кофемашине руки не должны находиться в емкости для кофейных зерен.

**ОПАСНО!**  
Опасность  
для машины!



При попадании инородных тел возможна закупорка или разрушение мельницы! Запрещается заполнять емкость для кофейных зерен чем-либо помимо кофейных зерен.



- ▶ Откройте крышку емкости для кофейных зерен (см. рисунок).
- ▶ Засыпьте кофейные зерна (макс. 250 г).
- ▶ Снова закройте крышку.

#### Вода

- ▶ Извлеките и опорожните бак для питьевой воды.
- ▶ Тщательно промойте бак для питьевой воды чистой водой (мин. 1 раз в день).
- ▶ Залейте свежую питьевую воду и установите бак на место.

#### Молоко

##### ????? 1: Milk Smart



Разница по высоте между упаковкой молока и диспенсером не должна превышать 40 см.

- ▶ Приготовьте свежее, предварительно охлажденное молоко (3 – 5 °C).
- ▶ Шланг или шланги опустите в молоко.
  - Конец шланга должен касаться дна емкости.




См. также главу «Правила техники безопасности» — «Гигиена» — «Молоко».

##### ????? 2: Дополнительный холодильник

- ▶ Откройте дверцу.

- ▶ Извлеките и промойте емкость для молока..
- ▶ Залейте свежее, предварительно охлажденное молоко (3 – 5°C).
- ▶ Установите емкость для молока в холодильник.
- ▶ Шланг или шланги опустите в емкость.
  - ☑ Конец шланга должен касаться дна емкости.
- ▶ Закройте дверцу.

## Включение

- ▶ Нажмите кнопку .
  - ☑ Кофемашина включится, на дисплее появится текст приветствия.
- ▶ Поставьте емкость под диспенсер для выдачи напитков.
  - ☑ Машина начинает разогрев.
  - ☑ После разогрева осуществляется промывка системы приготовления кофе (продолжительность: ок. 40 сек).

### ?????: Дополнительный холодильник

- ▶ Подключите дополнительный холодильник к электрической сети.
- ▶ Двухпозиционный выключатель на задней стенке дополнительного холодильника установите на «Холод».
  - ☑ Дополнительный холодильник включится.



См. главу «Эксплуатация» — «Заполнение и подключение» — «Молоко» — «Опция: дополнительный холодильник».

## Выдача напитка

### Предварительный подогрев чашек.



На кофемашине имеется подставка для чашек. Когда машина включена, подставка нагревается, и чашки за счет этого предварительно подогреваются.

- ▶ Поставьте чашки на подставку.
  - ☑ При включенной кофемашине осуществляется предварительный подогрев чашек.

### Регулировка высоты диспенсера выдачи кофе

Опасность обжечься о горячие поверхности.

Соблюдайте осторожность при перемещении диспенсера для выдачи напитков.

**ОПАСНО!**  
Горячая  
поверхность!



- ▶ Поставьте чашку под диспенсер для выдачи напитков.
- ▶ Возьмитесь спереди за диспенсер и установите его в требуемое положение (см. рисунок).
- ▶ Заберите чашку по завершении выдачи напитка.



Устанавливаемая высота = 70 – 135 мм.

## Напитки

О готовности машины к выдаче напитков сигнализируют горящие символические обозначения напитков.

- ▶ Поставьте чашку под диспенсер для выдачи напитков.
- ▶ Отрегулируйте высоту диспенсера для выдачи напитков по размеру чашки.
- ▶ Нажмите требуемую кнопку напитка.
  - ☑ Теперь будет гореть только символическое обозначение выбранного напитка, выдача напитка начинается.
  - ☑ Наименование напитка отображается на дисплее.
- ▶ Заберите чашку по завершении выдачи напитка.

**ОПАСНО!**  
Горячая жидкость!



См. главу «Опции функции выдачи напитка» — для прекращения выдачи напитка: «Остановка выдачи напитка».

## Напитки с молотым кофе

**Неправильное обращение может привести к повреждению машины. Запрещается засыпать в воронку для молотого кофе что-либо помимо молотого кофе или очищающих таблеток.**



- ▶ Откройте крышку воронки для молотого кофе (см. рисунок).
  - ☑ На дисплее появится сообщение «Засыпьте молот. кофе».
- ▶ Засыпьте молотый кофе (макс. 15 г).
- ▶ Закройте крышку воронки.
  - ☑ На дисплее появится запрос «Выберите напиток».
- ▶ Нажмите требуемую кнопку напитка.
  - ☑ Теперь будет гореть только символическое обозначение выбранного напитка, выдача напитка начинается.
  - ☑ Наименование напитка отображается на дисплее.
- ▶ Заберите чашку по завершении выдачи напитка.



См. главу «Опции функции выдачи напитка» — для прекращения выдачи напитка: «Остановка выдачи напитка».

## Горячая вода

При выдаче горячей воды возможны три различных способа дозирования:



*Техник сервисной службы может деактивировать ненужные варианты дозирования или привести дозируемый объем в соответствие с вариантом «дозировка».*

- ▶ Поставьте чашку под точку разлива горячей воды.
- ▶ Отрегулируйте высоту диспенсера для выдачи напитков по размеру чашки.


**ОПАСНО!**  
Горячая жидкость!





### ????? 1: Дозировка

- ▶ Нажмите кнопку  .
  - ☑ Будет роздано заданное количество.


### ????? 2: Неограниченная раздача

- ▶ Нажмите кнопку  и удерживайте ее нажатой.
  - ☑ Выдача будет продолжаться, пока кнопку не отпустят.

### ????? 3: Включение/остановка



- ▶ Нажмите кнопку  .
  - ☑ Начнется выдача горячей воды.
- ▶ Завершите выдачу повторным нажатием кнопки  .



Если выдача напитка не прекращается вручную нажатием кнопки  , выдача завершается автоматически через определенное время. Оно может устанавливаться техником сервисной службы.


### Горячее молоко

Выдача горячего молока и молочной пены осуществляется при нажатии одной и той же кнопки.

- ▶ Поставьте чашку под диспенсер для выдачи напитков.
- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
  - Только в крайнем верхнем положении диспенсера в молоко не подается воздух, во всех других случаях приготавливается молочная пена.
- ▶ Нажмите кнопку  (средняя кнопка).
  - Происходит выдача горячего молока.
- ▶ Завершите выдачу повторным нажатием кнопки .


**ОПАСНО!**  
Горячая жидкость!



Если выдача напитка не прекращается вручную нажатием кнопки  , выдача завершается автоматически через определенное время. Оно может устанавливаться техником сервисной службы.

### Молочная пена

Выдача горячего молока и молочной пены осуществляется при нажатии одной и той же кнопки.

- ▶ Поставьте чашку под диспенсер для выдачи напитков.
- ▶ Отрегулируйте высоту диспенсера для выдачи напитков по размеру чашки.
- ▶ Нажмите кнопку  и удерживайте ее нажатой.
  - Выдача будет продолжаться, пока кнопку не отпустят.


**ОПАСНО!**  
Горячая жидкость!



## Опции функции выдачи напитка

### Остановка выполняющейся выдачи напитка

Выдачу напитков и разлив горячей воды можно остановить в любой момент.

- ▶ Нажмите кнопку  .
  - Текущая раздача останавливается.



### Выбор крепости кофе

Перед выдачей напитков можно выбрать крепость кофе. На выбор предлагаются следующие степени крепости:

- крепкий (ок. 15% крепче, чем предполагает настройка для данного напитка)
- обычный (заводская настройка для соответствующего напитка)
- мягкий (ок. 15% слабее, чем предполагает настройка для данного напитка)

Если выбирается вариант «крепкий» или «мягкий», соответственно изменяется длительность помола в кофемолке, а значит и количество молотого кофе.

Если крепость заранее не выбирается, автоматически применяется настройка «обычная».

- ▶ Нажатием кнопок  и  выберите нужную крепость напитка.
  - Выбор действует только для непосредственно приготавливаемого напитка.
- ▶ Поставьте чашку под диспенсер для выдачи напитков.
- ▶ Отрегулируйте высоту диспенсера для выдачи напитков по размеру чашки.
- ▶ Выберите нужный напиток.
  - Происходит выдача напитка.

- Наименование напитка и степень крепости отображаются на дисплее.

### Двойные напитки

Можно приготовить одновременно два напитка. Это касается только напитков «эспрессо», «кофе-крем» и «капучино».

- ▶ Подставьте две чашки под раздаточную головку.
- ▶ Отрегулируйте высоту диспенсера для выдачи напитков по размеру чашки.
- ▶ Нажмите требуемую кнопку напитка ок. 3 сек.
  - Горит только символическое обозначение выбранного напитка, выдача напитка начинается.
  - На экране отображается сообщение «2 x наименование напитка».
- ▶ Заберите чашки по завершении выдачи напитков.

**ОПАСНО!**  
Горячая жидкость!



См. главу «Опции функции выдачи напитка» — «Остановка выдачи напитка» для прекращения выдачи напитка.

## Опорожнение

### Контейнер для отходов

Контейнер для отходов необходимо регулярно опорожнять. Если появился соответствующий запрос на дисплее, сделать это нужно немедленно.

- ▶ Извлеките из машины и опорожните контейнер для отходов.
  - Выдача напитков блокируется, пока контейнер для отходов не извлечут.
- ▶ Снова вставьте контейнер для отходов.
  - На дисплее появляется запрос «конт.гущи опорожнен?».
- ▶ Подтвердите выполнение запроса нажатием кнопки **P**.



Если по ошибке на запрос о контейнере для отходов дается ответ «Нет», требование опорожнить контейнер остается на дисплее. Нужно вынуть и снова вставить контейнер для отходов, тогда запрос появится снова.

### Каплеуловитель

Каплеуловитель необходимо регулярно опорожнять, не позднее, чем когда станет виден поплавок.

- ▶ Осторожно вытащите каплеуловитель.
- ▶ Опорожните каплеуловитель и вставьте его снова.
- ▶ Проверьте, правильно ли он встал на место. Если каплеуловитель вставлен неправильно, может вытекать вода.

**ОПАСНО!**  
Опасность  
защемления!



## Условия транспортировки

- ▶ Перед перемещением машины обязательно отключите подачу воды и электропитание, а также отсоедините сток грязной воды.
- ▶ Перед перемещением машины убедитесь в отсутствии препятствий и неровностей пола.

**ОПАСНО!**  
Опасность  
для машины!



При неправильном перемещении машина может получить повреждения. При перемещении машины на тележке необходимо соблюдение следующих требований:

- При перемещении машины тележку следует не толкать, а только тянуть (из сообра-



жений обеспечения безопасности).

- При этом тяните только тележку, но не машину.
- Тележка не предназначена для транспортировки грузов.



*Производитель не несет никакой ответственности за повреждения, возникшие из-за использования тележки не по назначению или при несоблюдении указаний, содержащихся в руководстве по эксплуатации.*

## Указания / запросы на дисплее

Машина выводит на дисплей сообщения, если для дальнейшего обеспечения работоспособности машины необходимо вмешательство техника сервисной службы или пользователя. Сообщения на дисплее появляются в двух отличных друг от друга случаях:

- Указание
- Неполадка

Указания большей частью представляют собой требования выполнить какие-либо действия, например, требование наполнить бак для питьевой воды.




- ▶ Выполните действие в соответствии с описанием, приведенным в следующей таблице.

Если сообщение остается на дисплее, возможно, имеет место неисправность.




*См. главу «Устранение неисправности» — «Неисправность с выводом сообщений на дисплей».*

Указание на дисплее	Причина	Устранение
УДАЛИТЕ КОФ. ГУЩУ	Контейнер для отходов заполнен.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Извлеките из машины и опорожните контейнер для отходов. <ul style="list-style-type: none"> <li>☑ Выдача напитков блокируется, пока контейнер для отходов не извлекут.</li> </ul> </li> <li>▶ Снова вставьте контейнер для отходов. <ul style="list-style-type: none"> <li>☑ На дисплее появляется запрос «конт.гущи опорожнен?».</li> </ul> </li> <li>▶ Подтвердите выполнение запроса нажатием кнопки <b>P</b>.</li> </ul>
Кнопки заблокированы Наполнить емк. водой	Бак для питьевой воды пуст. Выдача напитков невозможна.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Извлеките бак для питьевой воды и налейте в него свежую питьевую воду.</li> <li>▶ Снова установите бак для питьевой воды.</li> </ul>
НАПОЛН.БУНКЕР КОФЕ Подтвердите напиток	Количество зерен в кофемолке недостаточно. Кофемолка останавливается, выдача напитков прерывается.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Откройте крышку емкости для кофейных зерен (см. рисунок).</li> <li>▶ Засыпьте кофейные зерна (макс. 250 г).</li> <li>▶ Снова закройте крышку.</li> <li>▶ Снова нажмите кнопку напитка. <ul style="list-style-type: none"> <li>☑ Выдача ранее выбранного напитка завершается.</li> </ul> </li> </ul>

Указание на дисплее	Причина	Устранение
Засыпьте молот. кофе Выберите напиток	Крышка воронки для засыпки молотого кофе открыта. Выдача напитков невозможна.	<b>????? 1: Приготовление напитка с молотым кофе</b> ▶ Засыпьте молотый кофе (макс. 15 г). ▶ Закройте крышку воронки. ☑ На дисплее появится запрос «Выберите напиток». ▶ Нажмите требуемую кнопку напитка. ☑ Начнется выдача напитка. <b>????? 2: Прекращение выдачи</b> ▶ Закройте крышку воронки. ▶ Остановите выдачу нажатием кнопки  .
Замените фильтр	Необходимо заменить водяной фильтр в баке для питьевой воды.	▶ Замените водяной фильтр. <i>См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» — «Замена водяных фильтров».</i>
Закрыта емк.с водой?	Не установлена крышка бака для питьевой воды. Выдача напитков невозможна.	▶ Правильно установите крышку на бак для питьевой воды. ▶ Вставьте бак для питьевой воды в машину.
Кнопки заблокированы Откр. ручная зрагруз.	Крышка блока заваривания кофе открыта или была закрыта неправильно. Выдача напитков невозможна.	▶ Как следует закройте крышку над блоком заваривания кофе.
Очистите дисплей	Панель управления загрязнена. Машина не реагирует на нажатие кнопок.	▶ Нажимайте кнопку  в течение 5 сек. ☑ Машина отключится. ▶ Очистите дисплей влажной салфеткой. ▶ Нажмите кнопку  . ☑ Машина снова включится.

## Выключение

### Завершение эксплуатации

- ▶ Выполните ежедневную очистку.
- ▶ Нажимайте кнопку  в течение 5 сек.
  - ☑ Если приготавливались напитки с молоком, на дисплее появляется требование произвести промывку системы подачи молока.
- ▶ Следуйте инструкциям на дисплее.
  - ☑ После промывки системы подачи молока производится автоматическая промывка системы приготовления кофе.



См. также главу «Очистка».

- ☑ После этого машина отключается.
- ▶ Опорожните бак для питьевой воды, очистите и установите обратно.
- ▶ Опорожните контейнер для отходов, очистите и установите обратно.



Компания не несет гарантийной ответственности за ущерб, причиненный вследствие несоблюдения инструкций.

### Длительные простои (от 1 недели)



При длительном простое, например во время отпускного периода на предприятии, машину выводят из эксплуатации.

- ▶ Выполните все действия, описанные в главе «Завершение эксплуатации».

Если машина подвергается воздействию минусовых температур, бойлеры необходимо предварительно опорожнить:

- ▶ Свяжитесь с сервисным центром.

**ОПАСНО!**  
Опасность  
для машины!



**В случае замерзания и расширения воды в объеме существует риск повреждения бойлеров.**

**Если температура в помещении может опуститься ниже нуля, необходимо слить воду из бойлера.**



При повторном вводе машины в эксплуатацию, прежде всего, выполните ежедневную очистку.

# Очистка

## Периодичность очистки

Периодичность очистки					
Ежедневно	Еженедельно	При включении	При выключении	По запросу	
<b>Кофемашина</b>					
		x	x		Промывка системы приготовления кофе (автоматическая)
			x		Промывка системы подачи молока (автоматическая)
	x				Очистка системы подачи молока
	x				Очистка машины (Программа очистки).
	x				Очистка блока заваривания кофе
x					Промывка бака для питьевой воды чистой водой
x				x	Опорожнение и очистка контейнера для отходов
x				x	Опорожнение и очистка каплеуловителя
	x				Очистка емкости для кофейных зерен
	x				Очистка внешних поверхностей кофемашины
<b>Дополнительные устройства / Опции</b>					
x					Очистка емкости для молока
x					Очистка внутреннего пространства дополнительного холодильника
	x				Очистка внешних поверхностей дополнительного холодильника

### Условные обозначения

Ежедневно:	Не менее одного раза в день, при необходимости чаще.
Еженедельно:	Не менее одного раза в неделю, при необходимости чаще.
При включении:	Автоматически при включении кофемашины.
При выключении:	Автоматически при выключении кофемашины.
По запросу:	Соответствующий запрос появляется на дисплее.



Для удобства отслеживания необходимых и уже выполненных процедур очистки придерживайтесь плана очистки, указанного в этой главе.

## Принудительная очистка

Если, несмотря на запрос на дисплее, необходимая очистка не выполняется, по истечении определенного времени (если это запрограммировано) начинается принудительная очистка. При наличии режима принудительной очистки выдача напитков блокируется.

Дальнейшая выдача напитков возможна только после очистки.



Принудительная очистка, а также время до ее запуска могут быть запрограммированы только техником сервисной службы.

## Ежедневная очистка

### Промывка системы приготовления кофе

Промывка системы приготовления кофе автоматически выполняется при каждом включении и выключении кофемашины. Никакое вмешательство здесь не требуется.

### Промывка системы подачи молока




Промывка системы подачи молока производится автоматически при каждом выключении кофемашины. При этом необходимо выполнить следующие действия:

- ▶ Поставьте емкость под диспенсер для выдачи напитков.
- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
- ▶ Шланг для молока с насадкой для молока вставьте в кран для горячей воды и поверните по часовой стрелке до упора.
  - Начнется промывка системы подачи молока.
- ▶ После промывки системы подачи молока шланг для подачи молока снаружи протрите влажной салфеткой.



*Промывку системы подачи молока при необходимости можно произвести в любое время.*

Выполнение промывки системы подачи молока в случае необходимости:

- ▶ Нажмите кнопку .
  - Отобразится меню очистки.
- ▶ При помощи кнопки  перейдите к пункту меню «Промывка системы подачи молока».
- ▶ Нажмите кнопку .
- ▶ Выполнить по пунктам все действия, описанные выше.

### Контейнер для отходов

Наличие кофейной гущи в контейнере для отходов может быстро привести к образованию плесени. Если споры плесени разнесутся по машине, существует опасность загрязнения кофе.

Поэтому следует ежедневно очищать контейнер для отходов.

- ▶ Тщательно промойте контейнер для отходов водой с использованием бытовых моющих средств.
- ▶ Ополосните чистой водой и вытрите чистой салфеткой.

### Каплеуловитель

- ▶ Каплеуловитель и решетку каплеуловителя тщательно промойте водой с использованием бытового моющего средства.
- ▶ Ополосните чистой водой и вытрите чистой салфеткой.

### Внутренний бак для питьевой воды

Из-за появления отложений и бактерий существует опасность загрязнения бака для питьевой воды.

Промывайте бак для питьевой воды ежедневно, без применения моющих средств.

- ▶ Тщательно промойте бак для питьевой воды чистой водой несколько раз.
- ▶ Просушите чистой салфеткой.

**ОПАСНО!**  
Опасность для  
пользователя!



**ОПАСНО!**  
Опасность для  
пользователя!





**ОПАСНО!**  
Опасность для  
пользователя!



### Емкость для молока

Из-за отложений молока и бактерий существует опасность загрязнения молока и емкости для молока.

Ежедневно очищайте емкость для молока.

- ▶ Разведите в какой-нибудь емкости 5 мл чистящего средства в 500 мл теплой воды.
- ▶ Вымойте емкость для молока приготовленным чистящим раствором.
- ▶ Ополосните чистой водой и вытрите сухой тканью.

## Еженедельная очистка

## Карта еженедельной очистки

Еженедельная очистка  
Schaerer Coffee Joy



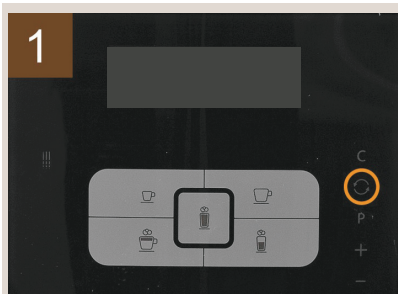
См. также главу «Правила техники безопасности» и «Очистка» в руководстве по эксплуатации.





**ОПАСНО!**  
Опасность для  
пользователя!



В зоне выдачи напитков, горячей воды и пара существует опасность получения ожогов!  
Во время раздачи или очистки запрещается подставлять руки под места раздачи напитков!

## Очистка машины (Программа очистки).




- ▶ Нажмите кнопку .
  - ☑ Отобразится меню «Программы ухода».
  - ▶ При помощи кнопок  и  пролистайте меню до пункта «Очистка машины».
  - ▶ Подтвердите с помощью .
  - ☑ Будет запущена программа очистки.



- ▶ Опорожните каплеуловитель.
  - ▶ Наполните бак для питьевой воды.
  - ▶ Поставьте емкость (min. 3 л) под диспенсер для выдачи напитков.



- ▶ Бросьте очищающую таблетку в воронку для засыпки молотого кофе (см. рисунок).
  - ▶ Закройте крышку воронки и подтвердите нажатием .
  - ☑ Очистка будет запущена.
  - ☑ Время, оставшееся до конца процесса очистки, отображается на дисплее.

## Очистка системы подачи молока (вручную)



- После завершения процесса очистки на дисплее появляется требование вручную прочистить систему подачи молока.

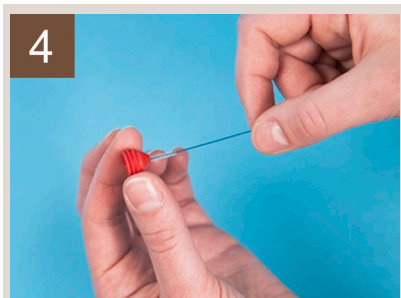
  - ▶ Установите диспенсер для выдачи напитков в крайнее верхнее положение.
  - ▶ Нажмите кнопку разблокировки на тыльной стороне диспенсера и снимите пенообразующую головку, потянув ее вниз.



- ▶ Извлеките контейнер для отходов и освободите шланг для молока из направляющей.
  - ▶ Снимите паровое сопло, вставленное сверху в диспенсер.



- ▶ Разъедините все детали (см. рисунок).
  - ▶ Все детали на  $\pm 30$  min положите в раствор, состоящий из 500 ml горячей воды и 25 ml чистящего средства Milkpure.
  - ▶ Все детали промойте теплой проточной водой.



- ▶ Сливные отверстия пенообразующей головки и паровое сопло прочистите щеткой.
- ▶ Дайте всем деталям полностью высохнуть.
- ▶ Снова соберите все детали.
- ▶ Вставьте паровое сопло в диспенсер для выдачи напитков.
- ▶ Вставьте пенообразующую головку.

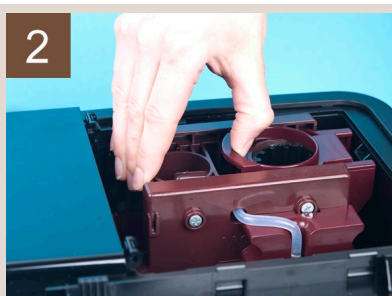


- ▶ Закрепите шланг для молока в предусмотренной для этого направляющей.
- ▶ Вставьте контейнер для отходов.

### Очистка блока заваривания кофе (вручную)



- ▶ Снимите крышку с блока заваривания кофе.



- ▶ Оттяните назад фиксатор блока заваривания кофе.
- ▶ Извлеките блок заваривания кофе из машины.



- ▶ Поворачивайте ручку с резьбой на верхней стороне блока заваривания кофе против часовой стрелки, пока сепаратор не окажется в выдвинутом положении.
- ▶ Промойте блок заваривания кофе под проточной водой.
- ▶ Дайте блоку заваривания кофе полностью просохнуть и только после этого снова установите его в машину.
- ▶ Установите крышку над секцией, в которой помещается блок заваривания кофе.

**ОПАСНО!**  
Опасность для пользователя!



**Неправильное обращение с кофейными зёрнами, водой, молоком, порошком или другими ингредиентами кофе может привести к проблемам со здоровьем! Соблюдайте гигиенические предписания согласно HACCP!**



См. главу «Правила техники безопасности» и «Предписания санитарного надзора (HACCP)» в руководстве по эксплуатации.

Schaerer Ltd.  
P.O. Box  
Allmendweg 8  
CH-4528 Zuchwil  
info@schaerer.com  
www.schaerer.com

Schaerer Coffee Joy | V01 | 02.2011  
QRCSJ\_w\_ru

N° 022487

## Емкость для кофейных зерен

Старое масло, оставшееся в емкости от кофейных зерен, может отрицательно сказаться на вкусе кофе.

**ОПАСНО!**  
Опасность для  
пользователя!



**Опасность травмирования вращающимися мелющими дисками кофемолки. При включенной кофемашине руки не должны находиться в емкости для кофейных зерен.**

- ▶ Протрите емкость для кофейных зерен влажной салфеткой.
- ▶ Просушите чистой салфеткой.

## Внешние поверхности кофемашины

- ▶ Выключайте машину перед очисткой ее внешних поверхностей.
- ▶ Нанесите на бумажную салфетку обычное средство для очистки стекол.
- ▶ Очистите этой салфеткой панель управления кофемашины.
- ▶ Остальные внешние поверхности кофемашины очистите влажной салфеткой.

## Дополнительные устройства (Опция)

**ОПАСНО!**  
Опасность для  
пользователя!



**Из-за отложений молока и бактерий существует опасность загрязнения молока и холодильника.**

**Ежедневно очищайте холодильник.**

- ▶ Выньте молоко из холодильника.
- ▶ Тщательно вымойте внутреннее пространство холодильника водой с использованием бытового моющего средства.
- ▶ Снова поставьте молоко в холодильник.

## Горячая промывка

В процессе горячей промывки промываются и подогреваются все трубопроводы кофемашины. Если на протяжении какого-то времени напитки не выдавались, перед следующим приготовлением можно выполнить горячую промывку. Это гарантирует оптимальную температуру напитка.

- ▶ Нажмите кнопку .
  - Отобразится меню очистки.
- ▶ При помощи кнопки перейдите к пункту меню «Горячая промывка».
- ▶ Нажмите кнопку .
  - Будет выполнена горячая промывка.

## План очистки HACCP

### Предписания по очистке

При надлежащем выполнении установки, техобслуживания, ухода и очистки кофемашины Schaefer отвечают требованиям HACCP.

**ОПАСНО!**  
Опасность  
для машины!



Если уход за кофемашиной и ее очистка выполняются ненадлежащим образом, выдача молочных напитков становится опасной с точки зрения пищевой санитарии.

**Соблюдайте следующие правила:**

- Во время очистки используйте защитные перчатки.
- Хорошо мойте руки до и после очистки.
- Ежедневно чистите машину после использования.
- Ни в коем случае не добавляйте средства очистки в емкость для молока.
- Ни в коем случае не добавляйте средства очистки в бак для питьевой воды (внутренний/внешний).
- Запрещается смешивать чистящие средства!
- Храните средства очистки отдельно от кофе, молока и порошка для автомата.
- Не используйте абразивные средства, щетки или металлические чистящие устройства!
- После очистки не прикасайтесь к деталям, которые соприкасаются с напитками.
- Соблюдайте указания по дозировке и безопасности на средствах очистки.
- Ежедневную и еженедельную очистку выполняйте в соответствии с указаниями руководства по эксплуатации и согласно картам очистки.



*Для удобства отслеживания необходимых и уже выполненных процедур очистки при держивайте плана очистки, указанного в этой главе.*

#### **План очистки**

- ▶ Сделайте копию плана очистки HACCP (система управления безопасностью пищевых продуктов) и храните/повесьте возле машины.
- ▶ Подтверждайте каждую проведенную очистку указанием времени и подписью.

Rok: \_\_\_\_\_

 Styczeń Luty Marzec Kwiecień Maj Czerwiec Lipiec Sierpień Wrzesień Październik Listopad Grudzień

Data	Czyszczenie przeprowadzone (godzina i podpis):					Podpis
	Przeprowadzać codziennie!			Przeprowadzać codziennie!		
	Codziennie czyszczenie urządzenia	Pojemnik na mleko (opcja)	Czyszczenie chłodziarki (opcja)	Cotygodniowe czyszczenie urządzenia	Rozmrażanie chłodziarki (opcja)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

## Чистящие средства

**ОПАСНО!**  
Опасность  
для машины!



При использовании неправильных чистящих средств машина может получить повреждения!

Для ежедневной и еженедельной очистки используйте только чистящие средства, рекомендованные компанией Schaerer AG.

### Еженедельная очистка

Очищающие таблетки Schaerer

Жидкое средство очистки системы подачи молока Milkpure

### Очищающая таблетка



Перед применением чистящей таблетки внимательно прочитайте информацию на упаковке и паспорт безопасности HEALTH & SAFETY DATA SHEET. Если паспорта безопасности нет, запросите его у своего продавца.

#### Информация

Цель использования	Еженедельная очистка системы приготовления кофе
Цель очистки	Растворение остатков жира в системе приготовления кофе
Периодичность использования	1 раз в неделю
Форма и запах:	см. паспорт безопасности HEALTH & SAFETY DATA SHEET

### Milkpure



Перед применением чистящего средства внимательно прочитайте информацию на упаковке и паспорт безопасности HEALTH & SAFETY DATA SHEET. Если паспорта безопасности нет, запросите его у своего продавца.

#### Информация

Цель использования	Еженедельная очистка системы подачи молока
Цель очистки	Удаление отложений извести и молочного камня в системе подачи молока и в паровом сопле.
Периодичность использования	1 раз в неделю
Форма и запах:	см. паспорт безопасности HEALTH & SAFETY DATA SHEET

### Средство для удаления накипи



Перед применением средства для удаления накипи внимательно прочитайте информацию на упаковке и паспорт безопасности HEALTH & SAFETY DATA SHEET. Если паспорта безопасности нет, запросите его у своего продавца.

#### Информация

Цель использования	Удаление накипи из системы бойлеров и системы трубок
Цель очистки	Удаление отложений извести в кофемашине
Периодичность использования	По запросу кофемашины
Форма и запах:	см. паспорт безопасности HEALTH & SAFETY DATA SHEET



## Сервисное и техническое обслуживание

### Удаление накипи

При необходимости удаления накипи на дисплее отображается соответствующий запрос.

Момент удаления накипи зависит от следующих факторов:

- Жесткость воды
- Расход воды
- Использование водяного фильтра

**ОПАСНО!**  
Опасность для пользователя!



**Опасность отравления при попадании средств для удаления накипи внутрь или при их вдыхании.**


**Не вдыхайте и не пейте средства для удаления накипи и вытекающую в процессе удаления накипи промывную воду!**






**ОПАСНО!**  
Опасность для машины!





**Бытовые химикаты для удаления накипи могут разрушать кофемашину.**

**Удаляйте накипь только с помощью антинакипина Schaefer. Компания не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие использования другого средства для удаления накипи.**

Появившееся на дисплее сообщение о необходимости выполнить очистку от накипи можно отложить нажатием кнопки . Однако после приготовления 50 порций выдача напитков будет заблокирована. Тогда удаление накипи придется произвести в принудительном порядке.

- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
- ▶ Нажмите кнопку разблокировки на тыльной стороне диспенсера и снимите пенообразующую головку, потянув ее вниз.
- ▶ Отсоедините шланг для молока от пенообразующей головки.
- ▶ Нажмите кнопку .
  - ☑ Меню очистки отобразится на дисплее.
- ▶ При помощи кнопок  и  перейдите к пункту меню «Удаление накипи».
- ▶ Подтвердите выбор нажатием кнопки .
- ▶ Опорожните каплеуловитель.
- ▶ Извлеките бак для питьевой воды из машины.
- ▶ Извлеките водяной фильтр, если таковой имеется.
- ▶ Залейте в бак для питьевой воды целую бутылку антинакипина Schaefer (750 мл).
- ▶ Доверху наполните водой бак для питьевой воды.
- ▶ Задвиньте бак для питьевой воды обратно в машину.
- ▶ Большую емкость (мин. 3 л) поставьте под диспенсер для выдачи напитков и горячей воды.
- ▶ Запустите процесс удаления накипи нажатием кнопки .
  - ☑ Начнется процесс удаления накипи.
  - ☑ На дисплее отображается время, оставшееся до конца процесса удаления накипи.

Примерно через 30 мин. на дисплее появится требование опорожнить бак для питьевой воды.

- ▶ Опорожните и тщательно промойте бак для питьевой воды.
- ▶ Подтвердите выполнение запроса на дисплее нажатием кнопки .
- ▶ Наполните бак для питьевой воды свежей водой и вставьте его обратно в машину.
- ▶ Подтвердите выполнение запроса на дисплее нажатием кнопки .
  - ☑ Процесс удаления накипи будет продолжен.
  - ☑ На дисплее отображается время, оставшееся до конца процесса удаления накипи.







*Рекомендуется: После удаления накипи налить одну тестовую порцию напитка и выпить ее.*

## Настройка степени помола

Износ ножа влияет на степень помола. Для поддержания постоянного качества помола требуется дополнительно регулировать степень помола.

**ОПАСНО!**  
Опасность для пользователя!



**Опасность травмирования вращающимися мелющими дисками кофемолки. При включенной кофемашине руки не должны находиться в емкости для кофейных зерен.**

**ОПАСНО!**  
Опасность для машины!



**Если устанавливать степень помола при неработающей кофемолке, мелющий механизм может оказаться слишком сильно затянутым и не сможет запуститься. Во время настройки кофемолка должна работать.**



- ▶ Откройте крышку емкости для кофейных зерен.
- ▶ Насадите универсальный инструмент на механизм регулировки степени помола (см. рисунок).
- ▶ Нажмите кнопку напитка (например, эспрессо) и подождите, пока кофемолка запустится.

### ????? 1: Как увеличить степень помола

- ▶ Нажать универсальный инструмент вниз и повернуть против часовой стрелки.

### ????? 2: Как уменьшить степень помола

- ▶ Нажать универсальный инструмент вниз и повернуть по часовой стрелке.

## Водяной фильтр (Опция)

### Установка водяного фильтра для внутреннего бака для питьевой воды



*Предварительно прочитайте главу «Качество воды».*

При плохом качестве воды комплект для первой установки «Фильтры для внутреннего бака для питьевой воды» можно приобрести у компании Schaefer AG (номер заказа: 071398).



*Водяной фильтр предназначен исключительно для установки во внутренний бак для питьевой воды в кофемашине.*



- ▶ Удалите сетчатый фильтр, встроенный в емкость для воды на отверстии для стока.
- ▶ Откройте коробку с водяным фильтром.
  - Сверху находится адаптер водяного фильтра, под ним в отдельной упаковке — картридж фильтра.



- ▶ Оттяните вверх фиксатор на адаптере.



- ▶ Вставьте адаптер сверху в патрубок для слива воды и прижмите фиксатор вниз.



- ▶ Распакуйте картридж фильтра и насадите на адаптер.



*Для правильного расчета времени удаления накипи необходимо ввести в программу кофемашины градус жесткости воды (определенный при помощи теста) и указать наличие или отсутствие фильтра.*



*См. главу «Программирование» — «Исходные установки».*

### **Замена водяного фильтра для внутреннего бака для питьевой воды**

Если необходимо произвести замену фильтра, на дисплее появляется соответствующий запрос.



- ▶ Извлеките бак для питьевой воды из машины.
- ▶ Снимите старый картридж фильтра с адаптера.
- ▶ Распакуйте новый картридж фильтра и насадите на адаптер.
- ▶ Задвиньте бак для питьевой воды обратно в машину.



*Сменные картриджи можно заказать у компании Schaefer AG (комплект из 6 штук, номер заказа: 071397).*

## **Техобслуживание**

Кофемашина нуждается в регулярном техническом обслуживании. Необходимость технического обслуживания зависит от различных факторов, но прежде всего — от загрузки машины.

При наступлении срока технического обслуживания на дисплее машины появляется соответствующее сообщение. При этом машина может продолжать работать в обычном режиме.

- ▶ Свяжитесь с сервисным центром и сообщите о необходимости технического обслуживания.

**ОПАСНО!**  
Опасность  
для машины!



Если необходимое техническое обслуживание не выполняется своевременно, могут появиться признаки износа, и безупречная работа машины более не гарантируется.

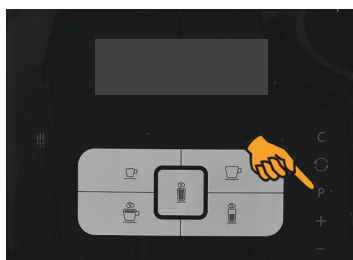
Обращайтесь в сервисный центр по возможности сразу после появления сообщения о необходимости технического обслуживания.

# Программирование

## Навигация

Символ	Описание
⌂	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прерывание процесса.</li> <li>• Выход из режима программирования.</li> <li>• «Нет» на запрос.</li> </ul>
↻	Вход в меню очистки машины.
Ⓟ	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вход в режим программирования машины.</li> <li>• «ОК» для подтверждения выполненных или прежних настроек и одновременно переход к следующему пункту меню.</li> <li>• «Да» на запрос.</li> </ul>
+	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Перелистывание вперед в режиме программирования.</li> <li>• Настройка параметров.</li> </ul>
-	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Перелистывание назад в режиме программирования.</li> <li>• Настройка параметров.</li> </ul>

## Обзор



- ▶ Нажмите кнопку Ⓟ .
  - ☑ Программирование будет открыто.
- ▶ Осуществите перелистывание при помощи кнопок + и - .

Программирование содержит следующие меню:

- Размер чашек
- Настройка напитков
- Исходные установки
- Счетчик напитков
- Сведения об аппарате



Далее в этой главе дается описание меню и пунктов меню.

## Размер чашек (количество напитка)

В меню «Размер чашек» можно отрегулировать общий раздаваемый объем для различных напитков.



*Количество отдельных ингредиентов напитков приводится в соответствие с новым раздаваемым объемом, при этом состав и качество напитка не меняются.*

- ▶ В режиме программирования выберите меню «Размер чашек».
- ▶ Нажмите кнопку Ⓟ .
- ▶ Выберите напиток, для которого будут настраиваться параметры.
  - ☑ Отобразится пункт меню «Раздаваемый объем».

Дисплей / текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
ОБЪЕМ ЧАШКИ: 100%	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройте выдаваемый объем с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> </ul> <p><i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</li> </ul>	50 – 150 %	–

## Настройка напитков

В меню «Настройка напитков» можно настраивать различные параметры напитков.

- ▶ В режиме программирования выберите меню «Настройка напитков».
- ▶ Нажмите кнопку  $\mathbb{P}$ .
- ▶ Выберите напиток, для которого будут настраиваться параметры.
  - Отобразится первый пункт меню.

Меню включает следующие настройки:

- Объем воды
- Крепость кофе
- Количество молока
- Время паузы (для латте маккиато)
- Последовательность (очередность выдачи молока и кофе, например, при приготовлении капучино)
- Предварительное заваривание

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Объем воды: 35 мл	<p>В этом пункте меню можно настроить долю воды в напитке.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройте объем воды с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> </ul> <p><i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</li> </ul>	20 – 300 мл	Заводская установка: Эспрессо: 35 мл Кофе-крем: 140 мл
КРЕПОСТЬ: 100%	<p>Крепость кофе можно настраивать для каждого напитка. Изменяется длительность помола в кофемолке, а значит и количество молотого кофе.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройте крепость кофе с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> </ul> <p><i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</li> </ul>	50 – 150 %	Крепость кофе можно устанавливать для каждой отдельной порции.  <i>См. главу «Эксплуатация» — «Выбор крепости кофе».</i>
ОБЪЕМ МОЛОКА: 9 сек	<p>В этом пункте меню можно настраивать длительность выдачи молока, а значит и его количество.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройте количество молока с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> </ul> <p><i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</li> </ul>	2 – 60 сек	Заводская настройка: Капучино: 9 сек Латте маккиато: 19 сек

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
ПАУЗА: 15 сек	<p>Время паузы — это перерыв между выдачей молока и выдачей кофе.</p> <p>► При помощи кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math> настройте продолжительность паузы.</p> <p><i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i></p> <p>► Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</p>	2 – 60 сек	<p>При приготовлении латте маккиато пауза делается, чтобы дать налитому молоку осесть. Так лучше будут видны слои, типичные для этого напитка.</p> <p>Рекомендуется: 15 сек</p>
Посл.: Молоко-кофе	<p>В этом пункте меню можно настроить очередность выдачи молока и кофе.</p> <p>► Настройте очередность с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</p> <p><i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i></p> <p>► Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</p>	<p>Молоко-кофе</p> <p>Молоко + кофе</p> <p>Кофе-молоко</p>	–
Предв.завар.: 9 сек	<p>В этом меню можно включить или выключить функцию предварительного заваривания.</p> <p>При предварительном заваривании молотый кофе смачивается водой, что позволяет ему набухнуть. Это делает возможным более равномерное и интенсивное экстрагирование. Длительность процесса заваривания несколько увеличивается.</p> <p>► Включите или отключите функцию предварительного заваривания с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</p> <p><i>Пробная порция выдается при нажатии кнопки выбранного напитка.</i></p> <p>► Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</p>	2 – 60 сек	<p>Рекомендуется:</p> <p>Включать предварительное заваривание при приготовлении эспрессо, капучино и латте маккиато.</p>

## Исходные установки


В меню «Исходные установки» можно настроить различные параметры машины.

- В режиме программирования выберите меню «Исходные установки».
- Нажмите кнопку  $\mathbb{P}$ .
  - Отобразится первый пункт меню.

Меню включает следующие настройки:

- Язык
- Время
- Дата
- Дата/время (отображение на дисплее)
- Время включения / выключения
- Жесткость воды
- Водяной фильтр
- Звуковое предупреждение
- Температура заваривания
- Заводская настройка
- Контрастн.дисплея

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Язык: немецкий	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройте язык с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</li> </ul>	немецкий, английский, голландский, испанский, французский, итальянский, датский, шведский, норвежский	–
Время: чч/мм/сс	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройте час с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>.</li> <li>▶ Настройте минуты с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>.</li> <li>▶ Настройте секунды с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</li> </ul>	чч: 00 – 23 мм: 00 – 59 сс: 00 – 59	–
Дата: дд/мм/гг	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройте число с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>.</li> <li>▶ Настройте месяц с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>.</li> <li>▶ Настройте год с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</li> </ul>	дд: 01 – 31 мм: 01 – 12 гг: 2000 – 2099	Если вводится несуществующая дата (напр., 31.06.2011), после завершения настройки дата сбрасывается на исходное значение.
Дата/Время: вкл.	<p>В этом пункте меню можно включить или отключить отображение даты и времени на дисплее.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Включите или отключите отображение с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</li> </ul>	Вкл / Выкл	–
Время включения: вкл	<p>В этом пункте меню можно настроить автоматическое включение кофемашины в определенное время.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Включите или отключите функцию включения в определенное время с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>.</li> </ul> <p>Функция включения в определенное время устанавливается на «вкл»:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Отображается настройка времени автоматического включения.</li> <li>▶ С помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math> настройте время автоматического включения.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</li> </ul>	Вкл / Выкл	Рекомендуется: Настройте включение машины за 10 мин до начала работы. Тогда к началу работы машина уже будет разогрета и готова к выдаче напитков.

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Время выкл.: 30 мин	<p>При данной настройке машина отключается по истечении установленного времени, если в этот период не производилась выдача напитков.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройте время отключения с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</li> </ul> <p>Для следующей выдачи напитка машину придется снова включить.</p> <div style="background-color: #ffe6e6; padding: 5px; text-align: center;"> <p><b>ОПАСНО!</b>  <b>Опасность для машины!</b></p>  </div> <p>При автоматическом отключении посредством запрограммированного времени отключения, промывка системы подачи молока не производится. Если машина длительное время остается выключенной, остатки молока в шланге для молока приводят к появлению бактерий и плесени.</p> <p><b>Если предполагается выключать машину на длительное время, необходимо произвести промывку системы подачи молока.</b></p>	0 (= выкл) 5 – 112 мин	Автоматическое отключение в случае, если машина долго не используется, позволяет экономить электроэнергию.
Жесткость воды: 5-8	<p>В этом пункте меню можно настроить жесткость воды, которая используется в кофемашине.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройте жесткость воды с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</li> </ul>	0-4 5-8 9-12 13-16 >16	<p>Этот параметр настраивается уже в процессе выполнения программы ввода в эксплуатацию.</p> <p><i>См. главу «Установка и ввод в эксплуатацию» — «Программа ввода в эксплуатацию» для получения дальнейшей информации.</i></p>
Водяной фильтр: Да	<p>В этом пункте меню можно настроить применение водяного фильтра.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ При помощи кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math> выберите для водяного фильтра настройку «да» или «нет».</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</li> </ul>	Да / нет	<p>Этот параметр настраивается уже в процессе выполнения программы ввода в эксплуатацию.</p> <p><i>См. главу «Установка и ввод в эксплуатацию» — «Программа ввода в эксплуатацию» для получения дальнейшей информации.</i></p>
СИГНАЛ: Вкл	<p>В этом пункте меню можно включить или выключить звуковое предупреждение для навигации при программировании и выдаче напитков.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Включите или отключите звуковое предупреждение с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</li> </ul>	Вкл / Выкл	–



Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
ТЕМП.ЗАВАРКИ: 92°C	<p>В этом пункте меню можно настроить температуру кипятка.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройте температуру с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</li> </ul>	60 – 95°C	Рекомендуется: 92°C
ЗАВ.УСТАНОВКИ	<p>При активировании заводской настройки все настройки при программировании сбрасываются, и осуществляется возврат к заводской настройке.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ С помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math> выберите «да» или «нет» для заводской настройки.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку. <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Если выбирается «да», все установки возвращаются к заводским настройкам.</li> </ul> </li> </ul>	Да / нет	–
Контрастн.дисплея	<p>В этом пункте меню можно настроить контрастность дисплея.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройте контрастность с помощью кнопок <math>\oplus</math> и <math>\ominus</math>.</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Изменение контрастности можно сразу же увидеть.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <math>\mathbb{P}</math>, чтобы завершить настройку.</li> </ul>	светлее + бледнее / темнее + контрастнее	–

## Счетчик напитков

В меню «Счетчик напитков» можно просматривать и удалять счетчики выдачи для всех напитков.

- ▶ В режиме программирования выберите меню «Счетчик напитков».
- ▶ Нажмите кнопку  $\mathbb{P}$ .
- ▶ Выберите напиток, для которого будут настраиваться параметры.
  - Отобразится первый пункт меню.

Меню содержит следующие настройки:

- Счетчик эспрессо
- Счетчик кофе-крем
- Счетчик капучино
- Счетчик латте маккиато
- Счетчик кружек молока
- Счетчик стаканов горячей воды
- Счетчик двойной эспрессо
- Счетчик двойной кофе-крем
- Счетчик двойной капучино
- Общий счетчик
- Сброс всех счетчиков напитков

Пункт меню (текст на дисплее)	Описание	Диапазон настройки	Указания
Эспрессо: 23	В меню «Счетчик напитков» по порядку перечислены все счетчики напитков. ▶ При помощи кнопок $\oplus$ и $\ominus$ осуществляется просмотр счетчиков для отдельных напитков.	Эспрессо Кофе-крем Капучино Латте маккиато Кружка молока Горячая вода Двойной эспрессо Двойной кофе-крем Двойной капучино	–
Общий счетчик: 50	После отдельных счетчиков отображается общий счетчик по всем выдачам напитков. ▶ При помощи кнопки $\oplus$ перелистывайте дальше.	–	–
ОБНУЛИТЬ СЧЕТЧИКИ	Последним отображается запрос на сброс всех счетчиков. ▶ Нажмите кнопку $\mathbb{P}$ — «Да», чтобы удалить показания всех счетчиков. или ▶ кнопку $\mathbb{C}$ — «Нет», чтобы сохранить показания всех счетчиков.	Да / нет	–

## Сведения об аппарате

В меню «Сведения о аппарате» содержится различная информация о машине.

- ▶ В режиме программирования выберите меню «Сведения о аппарате».
- ▶ Нажмите кнопку  $\mathbb{P}$ .
  - Отобразится первый пункт меню.

Меню содержит следующую информацию:

- Версия программного обеспечения и дата
- Наименование и модель машины
- Номер партии
- Дата изготовления

## Устранение неисправностей

Общий порядок действий в случае неисправности:

- ▶ Выключите и через несколько секунд снова включите кофемашину.
  - ☑ В большинстве случаев неисправность после этого оказывается устраненной.
- ▶ Повторите операцию, вызвавшую неисправность.

Если снова происходит сбой:

- ▶ Поищите неисправность в следующих таблицах.
- ▶ Выполните описанное действие для устранения неисправности.

Если неисправность по-прежнему имеет место:

- ▶ Свяжитесь с сервисным центром и опишите неисправность.



*Если происходит сбой, не описанный в данной главе, немедленно свяжитесь с сервисным центром.*

### Неисправности с выводом сообщений на дисплей

Сообщения на дисплее отображаются, если требуется вмешательство пользователя или техника сервисной службы, чтобы гарантировать работоспособность машины в дальнейшем. Сообщения на дисплее появляются в двух отличных друг от друга случаях:

- Указание
- Неполадка



*См. главу «Эксплуатация» — «Указания на дисплее» для указаний.*

В следующей таблице описываются появляющиеся на дисплее сообщения о неполадках, и разъясняется, что нужно сделать для их устранения.

Сообщение	Причина	Устранение
Устан.завар.устр-во	Блок заваривания кофе не установлен.	▶ Установите блок заваривания кофе.
Конц.выкл.зав.устр.	Блок заваривания кофе неправильно вставлен.	▶ Проверьте правильность установки блока заваривания кофе.
	Тяжелый ход блока заваривания кофе.	▶ Извлеките из машины блок заваривания кофе. ☑ Внутри машины теперь можно видеть два сопла с черными уплотнительными кольцами. ▶ Смажьте уплотнительные кольца консистентной смазкой из принадлежностей. ▶ Установите блок заваривания кофе на место.

Сообщение	Причина	Устранение
Поток остановлен	В трубопроводах слишком много воздуха.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Налейте через диспенсер одну чашку горячей воды.</li> <li>☑ При этом лишний воздух из трубопроводов будет удален.</li> </ul>
	Забился водяной фильтр или относящееся к нему сито.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Очистите сито водяного фильтра.</li> </ul> <p>Если проблема по-прежнему не решена, выполните следующее:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Замените водяной фильтр.</li> </ul>
	Обратный клапан на сливном отверстии бака для питьевой воды загрязнился.	▶ Прочистите сливное отверстие и обратный клапан маленькой щеточкой из набора принадлежностей.
	Блок заваривания кофе засорился.	▶ Извлеките и очистите блок заваривания кофе. <i>См. главу «Очистка» — «Еженедельная очистка».</i>
	Установлен слишком тонкий помол, из-за тонкой кофейной пыли загрязняются трубопроводы.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Уменьшить степень помола.</li> </ul> <p><i>См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» — «Настройка степени помола».</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Извлеките и очистите блок заваривания кофе.</li> </ul> <p><i>См. главу «Очистка» — «Еженедельная очистка».</i></p>
Очистка остановлена Поток остановлен	Забилось сито в блоке заваривания.	▶ Очистите сито в блоке заваривания. <i>«Очистка» — «Еженедельная очистка».</i>
Ошибка эл. привода	Системная ошибка	▶ Выключите и включите машину снова.
Блокировка кофемолки	Кофемолка заблокирована.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Выключите машину и выньте штекер из розетки.</li> <li>▶ Помешайте ложкой кофейные зерна в емкости для кофейных зерен.</li> </ul> <p>Если ошибка не исчезает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Выключите машину и выньте штекер из розетки.</li> <li>▶ Удалите зерна, проверьте кофемолку и удалите препятствия, которые блокировали ее работу.</li> </ul>
Перегрев пар. котла	Перегрев	▶ Выключите машину и дайте ей остыть.
Перегрев бойлера	Перегрев	▶ Выключите машину и дайте ей остыть.

### Неисправности без вывода сообщений на экран

Проблема	Причина	Устранение
Молоко и молочная пена не выдаются, хотя молоко в емкости есть.	Шланг для молока в каком-то месте перегнулся, так что молоко не проходит.	▶ Проверьте шланг для молока и при необходимости уложите его заново.
	Пенообразующая головка засорилась.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Выньте пенообразующую головку из диспенсера и очистите ее.</li> </ul> <p><i>См. главу «Очистка» — «Еженедельная очистка».</i></p>
Пена не образуется, течет только теплое молоко.	Засор в системе подачи молока.	▶ Очистите систему подачи молока <i>См. главу «Очистка» — «Еженедельная очистка».</i>

Проблема	Причина	Устранение
Молоко или молочная пена слишком холодные.	Неправильная насадка для молока.	В комплект поставки входят две разные насадки для молока. ▶ Замените насадку для молока.
Молоко слишком горячее и его слишком мало или в молочной пене есть воздушные пузыри.	Молоко в емкости для молока слишком теплое.	▶ Используйте только предварительно охлажденное молоко (3 – 5 °C). ▶ Постоянно охлаждайте молоко в процессе использования.
	Неправильная насадка для молока.	В комплект поставки входят две разные насадки для молока. ▶ Замените насадку для молока.
Бак для питьевой воды задвигается с трудом.	Необходимо смазать уплотнительное кольцо круглого сечения на патрубке для слива воды.	▶ Смажьте уплотнительное кольцо круглого сечения консистентной смазкой из набора принадлежностей.
Требуются большие усилия, чтобы извлечь и снова установить блок заваривания кофе.	Тяжелый ход блока заваривания кофе.	▶ Извлеките из машины блок заваривания кофе. <input checked="" type="checkbox"/> Внутри машины теперь можно видеть два сопла с черными уплотнительными кольцами. ▶ Смажьте уплотнительные кольца консистентной смазкой из набора принадлежностей. ▶ Установите блок заваривания кофе на место.
Насос издает громкий шум.	В трубопроводах слишком много воздуха.	▶ Налейте через диспенсер одну чашку горячей воды. <input checked="" type="checkbox"/> При этом лишний воздух из трубопроводов будет удален.
На кофе нет пенки.	Кофе несвежий.	▶ Замените кофейные зерна.
	Слишком грубый помол.	▶ Увеличьте степень помола. <i>См. главу «Очистка» — «Еженедельная очистка».</i>
Блок заваривания кофе не вставляется.	Неправильное положение блока заваривания кофе.	▶ При установке подрегулируйте блок заваривания кофе с помощью универсального инструмента, чтобы блок заваривания можно было вставить.
Блок заваривания кофе не вынимается.	Неправильное положение блока заваривания кофе.	▶ При установке подрегулируйте блок заваривания кофе с помощью универсального инструмента, чтобы блок заваривания можно было извлечь.
Внутренний / внешний холодильник не охлаждает.	Холодильник не включен или включен неправильно.	▶ Тумблер на задней стенке холодильника установите на «Холод».

## Качество воды

Чашка кофе на 99 процентов состоит из воды. Поэтому вода в большой степени влияет на вкус кофе. Для приготовления высококачественного кофе требуется безупречная вода.

Но вода играет очень важную роль не только для вкуса кофе, но и для самой кофемашины. При плохом качестве воды могут повредиться компоненты машины.

Для обеспечения высокого качества кофе и защиты машины необходимо обратить при стальное внимание на воду.

### Характеристики воды

**ОПАСНО!**  
Опасность  
для машины!



**Использование некачественной воды чревато повреждением машины! Непременно соблюдайте указанные значения. В противном случае любые претензии относительно ответственности компанией Schaerer AG приниматься не будут.**

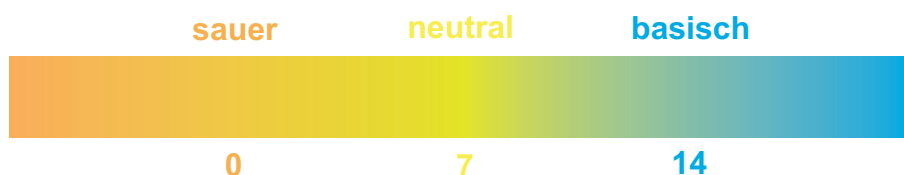
Для исправной работы кофемашины Schaerer требуются следующие характеристики воды:

- 4 – 6 °dKH (по немецкой шкале карбонатной жесткости)
- 7 – 8 °dGH (по немецкой шкале общей жесткости)
- pH-значение - 6,5-7 единиц (среднее pH-значение).
- содержание хлора макс. 100 мг на литр

В зависимости от состава вода бывает жесткой и мягкой. Жесткость воды принимается за общую жесткость.

Общая жесткость подразделяется на карбонатную (временная жесткость) и некарбонатную (постоянная жесткость). Для жесткости воды особое значение имеет концентрация иона гидрокарбоната ( $\text{HCO}_3^-$ ). Концентрацию ионов гидрокарбоната или эквивалентную им часть ионов щелочноземельных металлов называют карбонатной жесткостью.

Международная таблица для пересчета (Коэффициенты относятся как к общей, так и к карбонатной жесткости)						
Единица		° dH	° eH	° fH	мг/кг	ммоль/ л
Жесткость по немецкой шкале	1°dH	1	1,253	1,78	17,8	0,1783
Жесткость по английской шкале	1°eH	0,798	1	1,43	14,3	0,142
Жесткость по французской шкале	1°fH	0,560	0,702	1	10	0,1
частиц на миллион (США)	1 промилле	0,056	0,07	0,1	1	0,01
миллимоль на 1 л	1 ммоль/л	5,6	7,02	10	100	1



Шкала pH

Если характеристики воды не соответствуют приведенным выше заданным значениям, воду необходимо соответствующим образом обработать (декальцинирование / обогащение минералами).



Сервисный центр может предоставить подробную информацию о возможностях и вариантах фильтрования и установит затем соответствующие фильтры на местах.

## Определение жесткости воды

Необходимо провести тест для определения жесткости воды, чтобы выяснить, необходимо ли установить водяной фильтр. При плохом качестве воды безупречная работа машины не гарантируется.

Кроме того, характеристики воды необходимо указать при вводе машины в эксплуатацию. Их можно изменить в любое время в меню машины. На основании введенных значений машина рассчитывает время до следующей смены фильтра (если таковой имеется), а также время до следующего удаления накипи.

- ▶ Проверьте, может быть, в здании уже подключено фильтрующее устройство.



В большинстве водоемов карбонатная жесткость значительно ниже общей жесткости. По этому признаку легко можно определить, идет ли речь о сырой воде или в здании имеется фильтрующее устройство.

### ????? 1: Запрос у поставщика питьевой воды

- ▶ Запрос жесткости (общей жесткости) питьевой воды у местного поставщика питьевой воды.

### ????? 2: Проведение теста

- ▶ Определите жесткость воды с помощью тестовой полоски, входящей в комплект поставки.
- ▶ Тестовую полоску примерно на ок. 1 сек погрузите в водопроводную воду.
- ▶ Извлеките тестовую полоску и подождите примерно ок. 1 мин.
  - Тестовая полоска изменит окраску.
- ▶ Сравните результат анализа воды с данными таблицы «Общая жесткость» в главе «Характеристики воды».
- ▶ При плохом результате теста установите водяной фильтр.



См. главу «Фильтровальное оборудование» в этой главе, для машин с баком для питьевой воды см. главу «Сервисное и техническое обслуживание», раздел «Установка водяных фильтров для внутреннего бака для питьевой воды».

## Фильтры

Чтобы жесткая или мягкая вода не оказывала отрицательного влияния на кофемашину и качество кофе, используются фильтры. Фильтровальное оборудование необходимо с точки зрения ухода, технического обслуживания и гигиены, а также для обеспечения наилучшего качества кофе.

Однако даже при наличии фильтра необходимо ежегодно производить повторные измерения характеристик воды. Вода является живой средой и соответственно часто меняется.



Сервисный центр в состоянии предоставить подробную информацию о возможностях и вариантах фильтрования и устанавливает фильтры на местах.

## Правила техники безопасности

Одной из важнейших особенностей продукции Schaefer AG является максимальная безопасность. Эффективность защитных устройств гарантирована только в том случае, если соблюдаются следующие требования, направленные на предотвращение травм и опасных для здоровья ситуаций:

- Перед началом использования внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.
- Не прикасайтесь к горячим деталям машины.
- Не используйте кофеварку, если она работает со сбоями или повреждена!
- Запрещается изменять встроенные защитные устройства!

### Опасность для пользователя

**ВНИМАНИЕ!**  
Удар током!



При неправильном обращении с электрическими приборами можно получить поражение электрическим током.

**Обязательно соблюдение следующих требований:**

- Работы на электрооборудовании могут выполняться только специалистами-электриками!
- Устройство должно быть подключено к защищенной предохранителем электрической сети (мы рекомендуем выполнять подключение с помощью автомата защиты от тока утечки).
- Соблюдайте требования соответствующих директив по низковольтному оборудованию и/или национальных/местных предписаний по технике безопасности.
- Подсоединение должно быть надлежащим образом заземлено и защищено от поражения электрическим током.
- Напряжение должно соответствовать данным, указанным на заводской табличке устройства.
- Запрещается касаться находящихся под напряжением частей!
- Перед техобслуживанием необходимо всегда выключать главный выключатель или отключать устройство от розетки.
- Заменять сетевой кабель должен только квалифицированный техник сервисной службы.

**ОПАСНО!**  
Опасность для пользователя!



Неправильное обращение с кофемашиной может привести к получению небольших травм.

**Обязательно соблюдение следующих требований:**

- Лицам (а также детям) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, отсутствием опыта и/или знаний запрещается работать с машиной либо разрешается работать только под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или после проведения этим лицом инструктажа по эксплуатации машины.
- Не разрешайте детям играть с машиной.
- Устанавливайте кофемашину так, чтобы обеспечить свободный доступ для работ по уходу и техобслуживанию.
- При автоматическом режиме работы кофемашины специально обученный персонал должен следить за регулярным выполнением работ по уходу и наличием работника, способного ответить на вопросы пользователей.
- Емкости для кофейных зерен можно наполнять только кофейными зернами, емкости для порошка - только порошком для автоматов, в воронку ручной загрузки можно засыпать только молотым кофе (или класть очищающую таблетку при очистке).

**ОПАСНО!**  
Горячая жидкость!



В зоне выдачи напитков, горячей воды и пара существует опасность получения ожогов!

Во время раздачи или очистки запрещается подставлять руки под места раздачи напитков!



**ОПАСНО!**  
Горячая  
поверхность!



Места раздачи и блок заваривания нагреваются!  
Прикасайтесь к раздаточным головкам только в предусмотренных для этого местах! Перед очисткой блока заваривания дайте кофемашине остыть.

**ОПАСНО!**  
Опасность  
заземления!



При обращении с подвижными компонентами существует опасность сдавливания.  
Категорически запрещается касаться емкостей для кофейных зерен и порошков или отверстия блока заваривания при включенной кофемашине!

## Опасности, связанные со средствами очистки

**ОПАСНО!**  
Опасность для  
пользователя!



### Применение

**Опасность отравления при попадании чистящих средств внутрь организма!**  
**Обязательно соблюдение следующих требований:**

- Храните чистящие средства в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не допускайте случайного употребления чистящих средств внутрь!
- Ни в коем случае не смешивайте чистящие средства с химическими веществами или кислотами.
- Ни в коем случае не добавляйте средства очистки в емкость для молока.
- Ни в коем случае не добавляйте средства очистки в бак для питьевой воды (внутренний/внешний).
- Используйте средства для очистки и удаления накипи только для указанной цели (см. этикетку).
- Во время применения очищающей таблетки не принимайте пищу и не пейте.
- При использовании средств очистки обеспечьте достаточную вентиляцию.
- При использовании средств очистки носите защитные перчатки.
- Сразу после использования средств очистки хорошо вымойте руки.



*Перед применением чистящих средств внимательно прочитайте информацию на упаковке и паспорт безопасности HEALTH & SAFETY DATA SHEET. Паспорт по технике безопасности (если таковой отсутствует) выдается по запросу фирмой-поставщиком, см. упаковку чистящих средств.*

### Хранение

Обязательно соблюдение следующих требований:

- Храните чистящие средства в недоступном для детей и посторонних лиц месте!
- Хранить в месте, защищенном от тепла, света и влаги.
- Не хранить в одном помещении с кислотами.
- Хранить только в оригинальной упаковке.
- Храните отдельно чистящие средства, предназначенные для ежедневной и еженедельной очистки!
- Не хранить вместе с продуктами питания.
- Действуют местные законодательные предписания относительно хранения химикатов (чистящих средств).

### Утилизация

Если чистящие средства использовать невозможно, чистящие средства и их упаковки необходимо утилизировать в соответствии с указаниями паспорта безопасности HEALTH & SAFETY DATA SHEET, а также с требованиями законодательства и местными нормативными актами.

### Справочная аварийных служб

Узнайте у производителя чистящего средства (см. этикетку на средстве очистки) номер телефона справочной аварийных служб (токсикологический информационный центр). Если в вашей стране подобной службы нет, воспользуйтесь данными следующей таблицы:

Швейцарский токсикологический информационный центр	
Для абонентов из других стран	+41 44 251 51 51
Для абонентов из Швейцарии	145
Интернет	www.toxi.ch



См. HEALTH & SAFETY DATA SHEET.

Важная информация для врача

По возможности покажите лечащему врачу информацию, указанную на упаковке, или паспорт безопасности HEALTH & SAFETY DATA SHEET.

## Опасность для машины

**ОПАСНО!**  
Опасность  
для машины!



**Неправильное обращение с кофемашиной может привести к получению повреждений и небольших травм.**

**Обязательно соблюдение следующих требований:**

- Если значение карбонатной жесткости воды превышает 5° единиц по немецкой шкале, то необходимо подключить фильтр накипи, в противном случае возможно повреждение кофемашины в результате отложения накипи.
- Из соображений соблюдения страховых требований всегда проверяйте по завершении работы, закрыт ли главный кран линии водоснабжения (кофеварка со стационарным подключением к водопроводной сети) и выключен ли главный выключатель либо сетевой штекер извлечен из розетки.
- Соблюдайте требования соответствующих директив по низковольтному оборудованию и/или национальных/местных предписаний по технике безопасности.
- Не эксплуатируйте машину, если подача воды заблокирована. В этом случае бойлеры не будут заполняться, и насос будет работать «всухую».
- Для предотвращения затопления вследствие возможного разрыва шланга компания Schaefer AG рекомендует встраивать в линию водоснабжения запорный клапан (монтируется заказчиком на месте эксплуатации).
- При длительном перерыве в эксплуатации (например, во время отпускного периода на предприятии) следует выполнить очистку кофемашины перед повторным вводом в эксплуатацию.
- Необходимо защищать кофемашину от воздействия неблагоприятных погодных факторов (низких температур, сырости и т. д.).
- Устранять неисправности должен только квалифицированный техник сервисной службы!
- Используйте только оригинальные запчасти компании Schaefer AG.
- В случае обнаружения внешних повреждений и негерметичностей немедленно свяжитесь с сервисным центром и вызовите техника сервисного центра для выполнения ремонта или замены!
- Ни в коем случае не опрыскивайте аппарат водой и не чистите его с помощью пароочистителя.
- При использовании карамельного (ароматизированного кофе) чистите блок заваривания кофе два раза в день.
- Емкости для кофейных зерен можно наполнять только кофейными зернами, емкости для порошка - только порошком для автоматов, в воронку ручной загрузки можно засыпать только молотый кофе (или класть очищающую таблетку при очистке).
- Если транспортировка кофеварки и/или дополнительных устройств осуществлялась при температурах ниже 10°C, перед подключением кофеварки и/или дополнительных устройств к электросети их необходимо в течение не менее трех часов выдерживать в помещении с комнатной температурой. При несоблюдении этого требования существует опасность короткого замыкания или повреждения электрических компонентов из-за образования в устройствах конденсата.
- Всегда используйте новый набор шлангов (для свежей и сточной воды), входящий в комплект поставки машины. Запрещается использовать бывшие в употреблении шланги!

## Предписания санитарного надзора (НАССР)

### Вода

**ОПАСНО!**  
Опасность для  
пользователя!



**Неправильное обращение с водой может привести к проблемам со здоровьем!**  
**Обязательно соблюдение следующих требований:**

- Вода не должна содержать загрязнений.
- Запрещается подключать машину к чистой осмотической воде или другой агрессивной воде.
- Карбонатная жесткость не должна превышать 4-6°dKH (немецкая шкала) или 7-10°fKH (французская шкала).
- Общая жесткость всегда должна быть больше карбонатной жесткости.
- Минимальная карбонатная жесткость составляет 4°dKH или 7°fKH.
- Максимальное содержание хлора — 100 мг на литр.
- Значение pH 6,5-7 (pH-нейтральная).

Машины с баком для питьевой воды (внутренним и внешним):

- Ежедневно наполняйте бак свежей питьевой водой.
- Перед наполнением основательно промойте бак.

### Кофе

**ОПАСНО!**  
Опасность для  
пользователя!



**Неправильное обращение с кофе может привести к проблемам со здоровьем!**  
**Обязательно соблюдение следующих требований:**

- Перед вскрытием проверяйте упаковки на предмет повреждений.
- Количество засыпаемых кофейных зерен должно быть рассчитано таким образом, чтобы использовать их за один день.
- После наполнения сразу же закрывайте крышку емкости для кофейных зерен.
- Храните кофе в сухом, прохладном и темном месте.
- Храните кофе отдельно от средств очистки.
- Используйте в первую очередь продукты с наименьшим оставшимся сроком годности.
- Используйте продукты до истечения срока годности.
- Всегда плотно закрывайте вскрытые упаковки, чтобы их содержимое оставалось свежим и было защищено от загрязнения.

### Молоко

**ОПАСНО!**  
Опасность для  
пользователя!



**Неправильное обращение с молоком может привести к проблемам со здоровьем!**  
**Обязательно соблюдение следующих требований:**

- Не используйте сырое молоко.
- Используйте только пастеризованное или обработанное методом ультрапастеризации молоко!
- Используйте только гомогенизированное молоко.
- Используйте предварительно охлажденное молоко с температурой 3-5°C.
- Заливайте молоко непосредственно из оригинальной упаковки.
- Запрещается доливать молоко. Всегда тщательно очищайте емкость перед заполнением!
- Перед вскрытием проверяйте упаковки на предмет повреждений.
- Количество заливаемого молока должно быть рассчитано таким образом, чтобы использовать его за один день.
- После наполнения сразу же закрывайте крышку емкости для молока и холодильник (внутренний/наружный).
- Храните молоко в сухом, прохладном (макс. 7°C) и темном месте.
- Храните молоко отдельно от чистящих средств.
- Используйте в первую очередь продукты с наименьшим оставшимся сроком годности.

ти.

- Используйте продукты до истечения срока годности.
- Всегда плотно закрывайте вскрытые упаковки, чтобы их содержимое оставалось свежим и было защищено от загрязнения.

## Ответственность

### Обязанности пользователя

Пользователь обязан обеспечить своевременное выполнение техобслуживания и проверки защитных устройств силами сервисного центра Schaefer AG, уполномоченным сотрудником или другими авторизованными представителями.

О выявленных недостатках компании Schaefer AG необходимо сообщить в течение 30 дней! Для скрытых недостатков действует срок в 12 месяцев с момента установки (отчет о выполненной работе, протокол передачи), но не более 18 месяцев с момента выхода с завода в Цухвиле.

Детали, влияющие на безопасность машины (предохранительные клапаны, термостаты, нагреватель и т. д.), категорически запрещается ремонтировать. Они подлежат обязательной замене!

Установлена следующая периодичность замены деталей:

- Предохранительные клапаны — раз в 12 месяцев.
- Нагреватели (парогенератор, проточный нагреватель) каждые 72 месяца.

Эти меры выполняются в рамках техобслуживания силами техников сервисной службы компании Schaefer AG или вашего сервисного центра.

### Гарантийные обязательства и ответственность

Гарантийные обязательства и ответственность за причиненный материальный и личный ущерб исключаются, если они вызваны одной или несколькими из нижеследующих причин:

- использование машины не по назначению;
- неправильный монтаж, ввод в эксплуатацию, управление, очистка и техобслуживание устройства и соответствующего дополнительного оборудования.
- несоблюдение периодичности техобслуживания;
- эксплуатация машины с неисправными защитными устройствами или установленными ненадлежащим образом либо неисправными защитными и предохранительными устройствами;
- несоблюдение указанных в руководстве по эксплуатации правил техники безопасности, касающихся хранения, монтажа, ввода в эксплуатацию, эксплуатации и техобслуживания машины;
- эксплуатация машины в неисправном состоянии;
- ненадлежащим образом выполненные ремонтные работы;
- использование неоригинальных запчастей, произведенных не компанией Schaefer AG;
- использование средств очистки, не рекомендованных компанией Schaefer AG.
- катастрофические случаи в результате воздействия посторонних предметов, несчастные случаи и акты вандализма, а также обстоятельства непреодолимой силы;
- попадание внутрь машины посторонних предметов и вскрытие корпуса.

Производитель выполнит свои гарантийные обязательства, включая все иски на удовлетворение претензий, только при условии соблюдения предписанной периодичности техобслуживания и текущего ремонта и лишь в том случае, если при этом использовались оригинальные запчасти, заказанные у него или авторизованного поставщика.

